

Curso Universitario

Gestión de Proyectos de Traducción



Curso Universitario Gestión de Proyectos de Traducción

Modalidad: **Online**

Duración: **6 semanas**

Titulación: **TECH Universidad Tecnológica**

6 créditos ECTS

Horas lectivas: **150 h.**

Acceso web: www.techtitute.com/humanidades/curso-universitario/gestion-proyectos-traduccion

Índice

01

Presentación

pág. 4

02

Objetivos

pág. 8

03

Estructura y contenido

pág. 12

04

Metodología

pág. 16

05

Titulación

pág. 24

01

Presentación

Al traducir trabajos complejos o muy voluminosos, es importante contar con un experto que se encargue de gestionar todos los aspectos del trabajo. El éxito de un proyecto de traducción depende de la habilidad del gestor para conseguir que se complete con el presupuesto establecido en el plazo acordado, garantizando la gran calidad de los contenidos entregados. Suelen ser grandes empresas con necesidades recurrentes que deben gestionarse con procesos más complejos. En este sentido, la presente titulación 100% online enseña al egresado a analizar y comprender el papel del gestor en este tipo de proyectos, para que después pueda aplicar todos los conocimientos adquiridos en la práctica de la traducción para su correcta organización, gestión y coordinación.



“

Este programa te hará partícipe de las habilidades y responsabilidades del gestor de proyectos de traducción”

Más allá de las solicitudes puntuales de traducción, muchas empresas necesitan una dedicación constante para asegurar que el flujo de documentación cumple el propósito final de la comunicación interna y/o externa. Así, dentro de las actividades de un proveedor de servicios lingüísticos se encuentra la gestión de grandes proyectos. Para ello, TECH propone este Curso Universitario con el fin de que el egresado desarrolle las destrezas necesarias para organizar, gestionar y coordinar proyectos de traducción.

Esta completísima capacitación aborda los recursos informáticos generales y las tendencias del software en el sector, así como el entorno de trabajo desde la comunicación y la organización. Además, se pone a disposición del profesional de la traducción las herramientas de gestión de correo electrónico y de colaboración en línea.

Como no podía ser menos, el temario aborda el análisis de un proyecto desde su cálculo, plazo de entrega, aceptación del presupuesto y confirmación, hasta la planificación, archivos y material aportado, su ejecución, cierre, facturación y fidelización del cliente. Todo ello atendiendo los criterios de calidad, las normas aplicables y su respectiva evaluación.

Un programa 100% online que será fundamental para el crecimiento profesional de los traductores e intérpretes y que, además, podrán autogestionar a su gusto. Esto se debe a que tienen absoluta libertad de elegir su horario de estudio, los temas que abordan cada día o el lugar desde el que aprender. Gracias a estas facilidades, los egresados podrán compaginar a la perfección su estudio con el resto de obligaciones diarias, ya sean personales o laborales.

Este **Curso Universitario en Gestión de Proyectos de Traducción** contiene el programa educativo más completo y actualizado del mercado. Sus características más destacadas son:

- ♦ El desarrollo de casos prácticos presentados por expertos en traducción e interpretación
- ♦ Los contenidos gráficos, esquemáticos y eminentemente prácticos con los que está concebido recogen una información exhaustiva y práctica sobre aquellas disciplinas indispensables para el ejercicio profesional
- ♦ Los ejercicios prácticos donde realizar el proceso de autoevaluación para mejorar el aprendizaje
- ♦ Su especial hincapié en metodologías innovadoras
- ♦ Las lecciones teóricas, preguntas al experto, foros de discusión de temas controvertidos y trabajos de reflexión individual
- ♦ La disponibilidad de acceso a los contenidos desde cualquier dispositivo fijo o portátil con conexión a internet



Esta capacitación te mostrará las necesidades y demandas en el mercado laboral actual, así como las competencias de valor del gestor de proyectos de traducción”

“

Gracias a esta titulación podrás observar el análisis de un proyecto respecto al cálculo, plazo de entrega del encargo de traducción y entrega y aceptación del presupuesto”

El programa incluye, en su cuadro docente, a profesionales del sector que vierten en esta capacitación la experiencia de su trabajo, además de reconocidos especialistas de sociedades de referencia y universidades de prestigio.

Su contenido multimedia, elaborado con la última tecnología educativa, permitirá al profesional un aprendizaje situado y contextual, es decir, un entorno simulado que proporcionará una capacitación inmersiva programada para entrenarse ante situaciones reales.

El diseño de este programa se centra en el Aprendizaje Basado en Problemas, mediante el cual el profesional deberá tratar de resolver las distintas situaciones de práctica profesional que se le planteen a lo largo del curso académico. Para ello, contará con la ayuda de un novedoso sistema de vídeo interactivo realizado por reconocidos expertos.

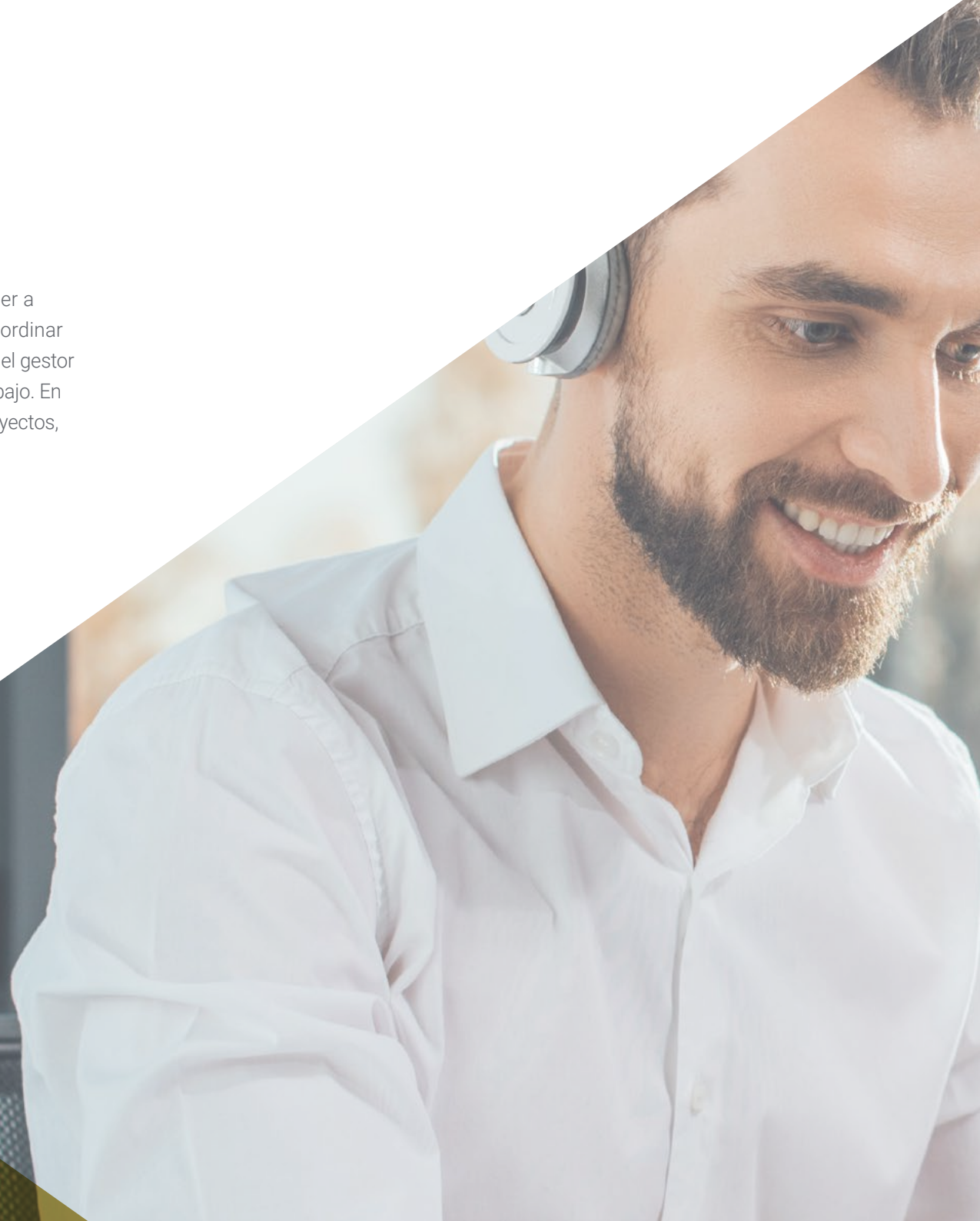
Tienes a tu disposición este Curso Universitario para estar al tanto de las habilidades y responsabilidades del gestor de proyecto.

Esta completísima capacitación te mostrará las tendencias de software en el sector de la Gestión de Proyectos de Traducción.



02 Objetivos

Este Curso Universitario ha sido diseñado con el principal objetivo de ofrecer a los egresados los conocimientos necesarios para organizar, gestionar y coordinar proyectos de traducción. Para ello, se analizan aspectos como las funciones del gestor de proyectos de traducción y las características necesarias del entorno de trabajo. En este sentido, se abordan las habilidades y responsabilidades del gestor de proyectos, mediante reflexiones finales y conclusiones.



“

Vas a conocer las herramientas del gestor de proyectos de traducción de gestión de correo electrónico y de colaboración en línea, para aplicarlas en tu profesión”

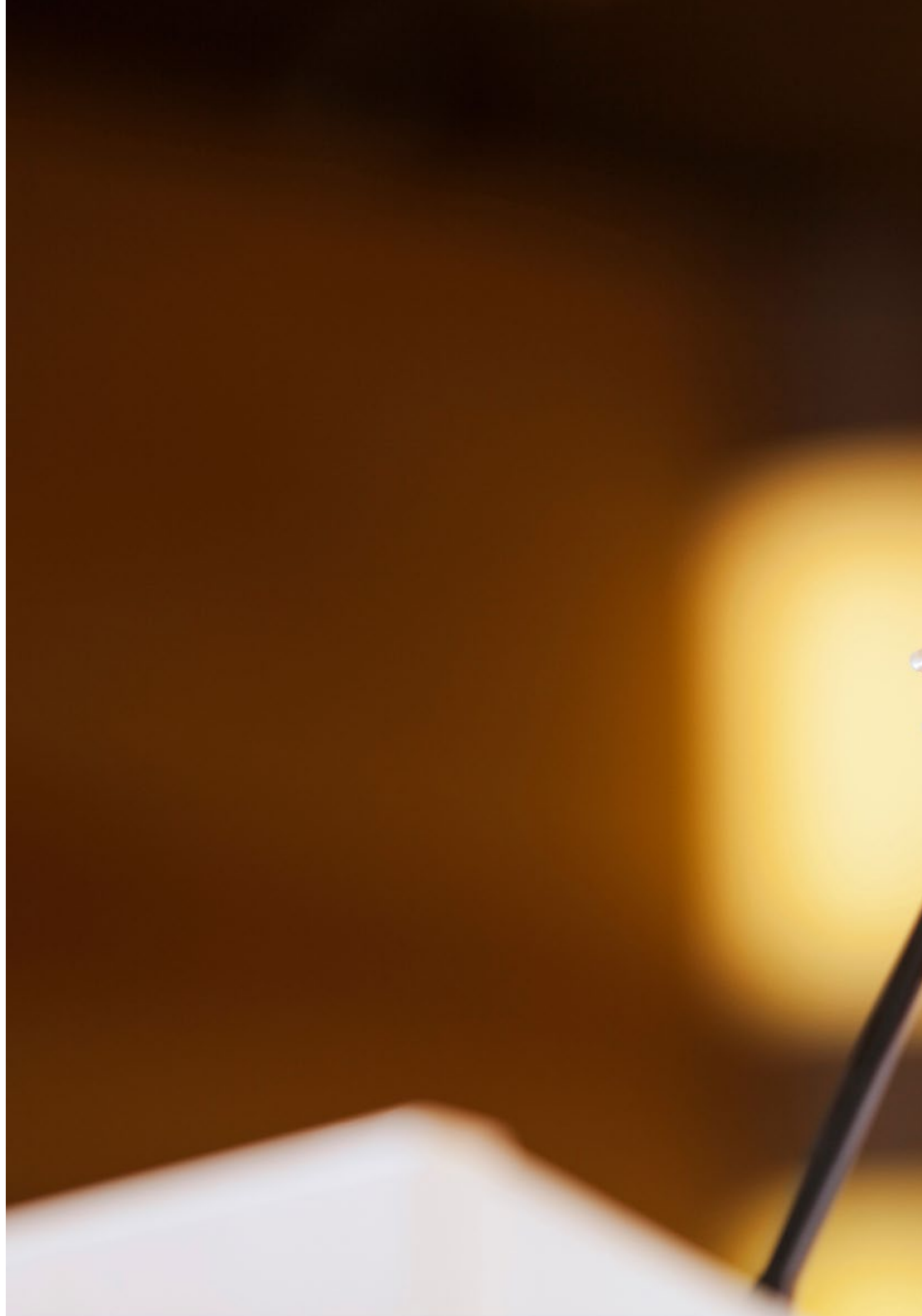


Objetivos generales

- ♦ Analizar y comprender el papel del gestor de proyectos de traducción
- ♦ Adquirir los conocimientos necesarios para organizar, gestionar y coordinar proyectos de traducción



Gracias a este Curso Universitario vas a abordar el proceso de cierre, facturación y fidelización de clientes en la Gestión de Proyectos de Traducción”





Objetivos específicos

- ♦ Aplicar todos los conocimientos adquiridos de la práctica de la traducción para la organización, gestión y coordinación de proyectos de traducción
- ♦ Desarrollar las destrezas necesarias para organizar, gestionar y coordinar proyectos de traducción

03

Estructura y contenido

El temario de este Curso Universitario en Gestión de Proyectos de Traducción ha sido diseñado para mostrar a los egresados los principales aspectos que hay que dominar para cumplir con el propósito final de la comunicación interna y/o externa. De esta manera, el plan de estudio aborda el análisis de un proyecto desde su cálculo, plazo de entrega del encargo y del presupuesto, hasta la planificación, los archivos y el material aportado para su ejecución.





“

Realiza un recorrido académico dinámico por la calidad en el servicio de traducción y las normas aplicables en cada proyecto”

Módulo 1. Gestión de proyectos de traducción

- 1.1. Introducción a la gestión de proyectos de traducción
 - 1.1.1. Definición
 - 1.1.2. Funciones del gestor de proyectos de traducción
 - 1.1.3. Características necesarias del entorno de trabajo
- 1.2. Recursos y entorno de trabajo
 - 1.2.1. Recursos informáticos generales
 - 1.2.2. Tendencias de software en el sector de la gestión de proyectos de traducción
 - 1.2.3. Miembros y compañeros de equipo
 - 1.2.4. La comunicación y la organización
- 1.3. Herramientas del gestor de proyectos de traducción
 - 1.3.1. Introducción a las herramientas
 - 1.3.2. Herramientas de gestión de correo electrónico
 - 1.3.3. Herramientas de traducción utilizadas
 - 1.3.4. Herramientas de colaboración en línea
- 1.4. El proyecto de traducción
 - 1.4.1. Definición
 - 1.4.2. Clasificación
 - 1.4.3. Tipos de clientes
 - 1.4.4. La gestión en el comienzo
 - 1.4.4.1. Introducción
 - 1.4.4.2. Archivos y volumen para valoración del coste
 - 1.4.4.3. Valoración del coste y presupuesto
 - 1.4.4.4. Presupuesto
- 1.5. Análisis de un proyecto I
 - 1.5.1. Cálculo
 - 1.5.2. Plazo de entrega del encargo de traducción
 - 1.5.3. Entrega del presupuesto
 - 1.5.4. Aceptación del presupuesto y confirmación



- 1.6. Análisis de un proyecto II
 - 1.6.1. Planificación
 - 1.6.2. Archivos y material aportado
 - 1.6.3. Ejecución
 - 1.6.4. Cierre, facturación y fidelización del cliente
- 1.7. La calidad en el servicio de traducción
 - 1.7.1. Los criterios de calidad
 - 1.7.2. Las normas aplicables
 - 1.7.3. La evaluación de la calidad de la traducción
 - 1.7.4. La evaluación de la calidad del proceso
- 1.8. Habilidades y responsabilidades del gestor de proyectos
 - 1.8.1. Habilidades necesarias
 - 1.8.2. Responsabilidades
 - 1.8.3. Reflexiones finales y conclusiones
- 1.9. Práctica de ejercicios de gestión de traducción
 - 1.9.1. Ejercicios de análisis de proyecto I
 - 1.9.2. Ejercicios de análisis de proyecto II
 - 1.9.3. Ejercicios de análisis de proyecto III
- 1.10. Mercado laboral en torno a la gestión de proyectos de traducción
 - 1.10.1. Evolución del ejercicio de la gestión de proyectos de traducción
 - 1.10.2. Necesidades y demandas en el mercado laboral actual
 - 1.10.3. Las competencias de valor del gestor de proyectos de traducción



Tienes ante ti un programa de primer nivel que será fundamental para mejorar tu labor como gestor de proyectos de traducción”

04

Metodología

Este programa de capacitación ofrece una forma diferente de aprender. Nuestra metodología se desarrolla a través de un modo de aprendizaje de forma cíclica: ***el Relearning***.

Este sistema de enseñanza es utilizado, por ejemplo, en las facultades de medicina más prestigiosas del mundo y se ha considerado uno de los más eficaces por publicaciones de gran relevancia como el ***New England Journal of Medicine***.



“

Descubre el Relearning, un sistema que abandona el aprendizaje lineal convencional para llevarte a través de sistemas cíclicos de enseñanza: una forma de aprender que ha demostrado su enorme eficacia, especialmente en las materias que requieren memorización”

Estudio de Caso para contextualizar todo el contenido

Nuestro programa ofrece un método revolucionario de desarrollo de habilidades y conocimientos. Nuestro objetivo es afianzar competencias en un contexto cambiante, competitivo y de alta exigencia.

“

Con TECH podrás experimentar una forma de aprender que está moviendo los cimientos de las universidades tradicionales de todo el mundo”



Accederás a un sistema de aprendizaje basado en la reiteración, con una enseñanza natural y progresiva a lo largo de todo el temario.



El alumno aprenderá, mediante actividades colaborativas y casos reales, la resolución de situaciones complejas en entornos empresariales reales.

Un método de aprendizaje innovador y diferente

El presente programa de TECH es una enseñanza intensiva, creada desde 0, que propone los retos y decisiones más exigentes en este campo, ya sea en el ámbito nacional o internacional. Gracias a esta metodología se impulsa el crecimiento personal y profesional, dando un paso decisivo para conseguir el éxito. El método del caso, técnica que sienta las bases de este contenido, garantiza que se sigue la realidad económica, social y profesional más vigente.

“*Nuestro programa te prepara para afrontar nuevos retos en entornos inciertos y lograr el éxito en tu carrera*”

El método del caso ha sido el sistema de aprendizaje más utilizado por las mejores escuelas de Humanidades del mundo desde que éstas existen. Desarrollado en 1912 para que los estudiantes de Derecho no solo aprendiesen las leyes a base de contenidos teóricos, el método del caso consistió en presentarles situaciones complejas reales para que tomaran decisiones y emitieran juicios de valor fundamentados sobre cómo resolverlas. En 1924 se estableció como método estándar de enseñanza en Harvard.

Ante una determinada situación, ¿qué debería hacer un profesional? Esta es la pregunta a la que nos enfrentamos en el método del caso, un método de aprendizaje orientado a la acción. A lo largo del programa, los estudiantes se enfrentarán a múltiples casos reales. Deberán integrar todos sus conocimientos, investigar, argumentar y defender sus ideas y decisiones.

Relearning Methodology

TECH aúna de forma eficaz la metodología del Estudio de Caso con un sistema de aprendizaje 100% online basado en la reiteración, que combina 8 elementos didácticos diferentes en cada lección.

Potenciamos el Estudio de Caso con el mejor método de enseñanza 100% online: el Relearning.

En 2019 obtuvimos los mejores resultados de aprendizaje de todas las universidades online en español en el mundo.

En TECH aprenderás con una metodología vanguardista concebida para capacitar a los directivos del futuro. Este método, a la vanguardia pedagógica mundial, se denomina Relearning.

Nuestra universidad es la única en habla hispana licenciada para emplear este exitoso método. En 2019, hemos conseguido mejorar los niveles de satisfacción global de nuestros alumnos (calidad docente, calidad de los materiales, estructura del curso, objetivos...) con respecto a los indicadores de la mejor universidad online en español.



En nuestro programa, el aprendizaje no es un proceso lineal, sino que sucede en espiral (aprender, desaprender, olvidar y reaprender). Por eso, se combinan cada uno de estos elementos de forma concéntrica. Con esta metodología se han capacitado más de 650.000 graduados universitarios con un éxito sin precedentes en ámbitos tan distintos como la bioquímica, la genética, la cirugía, el derecho internacional, las habilidades directivas, las ciencias del deporte, la filosofía, el derecho, la ingeniería, el periodismo, la historia o los mercados e instrumentos financieros. Todo ello en un entorno de alta exigencia, con un alumnado universitario de un perfil socioeconómico alto y una media de edad de 43,5 años.

El Relearning te permitirá aprender con menos esfuerzo y más rendimiento, implicándote más en tu capacitación, desarrollando el espíritu crítico, la defensa de argumentos y el contraste de opiniones: una ecuación directa al éxito.

A partir de la última evidencia científica en el ámbito de la neurociencia, no solo sabemos organizar la información, las ideas, las imágenes y los recuerdos, sino que sabemos que el lugar y el contexto donde hemos aprendido algo es fundamental para que seamos capaces de recordarlo y almacenarlo en el hipocampo, para retenerlo en nuestra memoria a largo plazo.

De esta manera, y en lo que se denomina Neurocognitive context-dependent e-learning, los diferentes elementos de nuestro programa están conectados con el contexto donde el participante desarrolla su práctica profesional.



Este programa ofrece los mejores materiales educativos, preparados a conciencia para los profesionales:



Material de estudio

Todos los contenidos didácticos son creados por los especialistas que van a impartir el curso, específicamente para él, de manera que el desarrollo didáctico sea realmente específico y concreto.

Estos contenidos son aplicados después al formato audiovisual, para crear el método de trabajo online de TECH. Todo ello, con las técnicas más novedosas que ofrecen piezas de gran calidad en todos y cada uno los materiales que se ponen a disposición del alumno.



Clases magistrales

Existe evidencia científica sobre la utilidad de la observación de terceros expertos.

El denominado Learning from an Expert afianza el conocimiento y el recuerdo, y genera seguridad en las futuras decisiones difíciles.



Prácticas de habilidades y competencias

Realizarán actividades de desarrollo de competencias y habilidades específicas en cada área temática. Prácticas y dinámicas para adquirir y desarrollar las destrezas y habilidades que un especialista precisa desarrollar en el marco de la globalización que vivimos.



Lecturas complementarias

Artículos recientes, documentos de consenso y guías internacionales, entre otros. En la biblioteca virtual de TECH el estudiante tendrá acceso a todo lo que necesita para completar su capacitación.





Case studies

Completarán una selección de los mejores casos de estudio elegidos expresamente para esta titulación. Casos presentados, analizados y tutorizados por los mejores especialistas del panorama internacional.



Resúmenes interactivos

El equipo de TECH presenta los contenidos de manera atractiva y dinámica en píldoras multimedia que incluyen audios, vídeos, imágenes, esquemas y mapas conceptuales con el fin de afianzar el conocimiento.

Este exclusivo sistema educativo para la presentación de contenidos multimedia fue premiado por Microsoft como "Caso de éxito en Europa".



Testing & Retesting

Se evalúan y reevalúan periódicamente los conocimientos del alumno a lo largo del programa, mediante actividades y ejercicios evaluativos y autoevaluativos para que, de esta manera, el estudiante compruebe cómo va consiguiendo sus metas.



05

Titulación

El Curso Universitario en Gestión de Proyectos de Traducción garantiza, además de la capacitación más rigurosa y actualizada, el acceso a un título de Curso Universitario expedido por TECH Universidad Tecnológica.



“

Supera con éxito este programa y recibe tu titulación universitaria sin desplazamientos ni farragosos trámites”

Este **Curso Universitario en Gestión de Proyectos de Traducción** contiene el programa más completo y actualizado del mercado.

Tras la superación de la evaluación, el alumno recibirá por correo postal* con acuse de recibo su correspondiente título de **Curso Universitario** emitido por **TECH Universidad Tecnológica**.

El título expedido por **TECH Universidad Tecnológica** expresará la calificación que haya obtenido en el Curso Universitario, y reunirá los requisitos comúnmente exigidos por las bolsas de trabajo, oposiciones y comités evaluadores de carreras profesionales.

Título: **Curso Universitario en Gestión de Proyectos de Traducción**

ECTS: **6**

N.º Horas Oficiales: **150 h.**



*Apostilla de La Haya. En caso de que el alumno solicite que su título en papel recabe la Apostilla de La Haya, TECH EDUCATION realizará las gestiones oportunas para su obtención, con un coste adicional.



Curso Universitario

Gestión de Proyectos de Traducción

Modalidad: Online

Duración: 6 semanas

Titulación: TECH Universidad Tecnológica

6 créditos ECTS

Horas lectivas: 150 h.

Curso Universitario

Gestión de Proyectos de Traducción

